



Luxembourg, **APR 17 2018**

VIIDE: CDT-AD5-2017/01
INGLISE TÖLKIJAJA

PALGAASTE: AD 5
OSAKOND: tõlkeosakond – germaani ja 2. slaavi keelte rühm
TEENISTUSKOHT: Luxembourg

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus loodi 1994. aastal, et pakkuda tõlketeenuseid Euroopa Liidu asutustele. Tõlkekeskus asub Luxembourgis. Alates asutamisest on tõlkekeskuse töömaht oluliselt suurenenud ja praegu töötab asutuses ligikaudu 110 tõlkijat.

Kooskõlas tõlkekeskuse otsuse artikliga 11, milles on sätestatud artikli 2 punkti f alusel ajutiste teenistujate töölevõtmist ja nende teenuste kasutamist reguleerivat korda käsitlevad üldised rakendussätted, korraldab tõlkekeskus valikumenetluse reservnimekirja¹ koostamiseks, et võtta ajutiste teenistujatena tööle tõlkijaid, kelle põhikeel on inglise keel (põhikeel on emakeel või keel, mida kandidaadid valdavad samaväärsel tasemel). Tõlkijate tööülesannete hulka kuulub tekstide tõlkimine prantsuse keelest ja teistest Euroopa Liidu ametlikest keeltest inglise keelde ning väliste töövõtjate inglise keelde tõlgitud tekstide toimetamine.

1. VALIKUKRITEERIUMID:

käesolevas valikumenetluses osalemiseks peab kandidaat **MAY 22 2018**
veebiavalduste esitamise tähtpäevaks vastama järgmistele kriteeriumidele.

(a) SOBIVUSKRITEERIUMID:

- kandidaadil on Euroopa Liidu liikmesriigi kodakondsus;
- kvalifikatsioon: kandidaadil on haridustase, mis vastab diplomiga tõendatud vähemalt kolmeaastasele läbitud ülikoolikursusele²;
- kandidaat valdab järgmisi keeli:
 - 1. keel (põhikeel): täiuslik inglise keele oskus;
 - 2. keel (esimene lähtekeel): suurepärase prantsuse keele oskus;
 - 3. keel (teine lähtekeel): väga hea hispaania või saksa keele oskus.

¹ Sama reservnimekirja võib kasutada ajutiste teenistujate värbamiseks vastavalt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punktile b.

² Arvestatakse ainult diplomeid ja tunnistusi, mis on antud Euroopa Liidu liikmesriikides või mille suhtes kehtivad nende liikmesriikide ametiasutuste väljastatud samaväärsuse tõendid.

(b) ERIPÄDEVUS JA -OSKUSED:

- kandidaadil peab olema vähemalt üheaastane täistööajaga kutselise tõlkijana töötamise kogemus (omandatud pärast eespool nimetatud kvalifikatsiooni omandamist).

Soovitavad oskused:

- teadmised arvutipõhise tõlke programmidest;
- teadmised terminihaldusest;
- kasuks tuleb peale 1., 2. ja 3. keele (vt punkti 1 alapunkt a) veel vähemalt ühe Euroopa Liidu ametliku keele hea oskus (bulgaaria, eesti, hollandi, horvaatia, iiri, itaalia, leedu, läti, kreeka, malta, poola, portugali, rumeenia, slovaki, sloveeni, soome, rootsi, taani, tšehhi või ungari keel);
- töökogemus tõlkijana Euroopa või rahvusvahelises asutuses.

2. VALIKUMENETLUS

(a) EELVALIKU ETAPP

Eelvalik toimub kahes osas.

- Esimeses osas tehakse kindlaks, kas kandidaat vastab eespool punkti 1 alapunktis a loetletud sobivuskriteeriumidele ja valikumenetluse kõikidele muudele ametlikele nõuetele. Mittevastavad kandidaadid jäetakse menetlusest välja.
- Teises osas arvestatakse töökogemust ja lõigus „Eripädevus ja -oskused“ (punkti 1 alapunktis b) nimetatud teavet. Seda etappi hinnatakse 0–20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 10).

Eelvaliku etapis suurima punktisumma kogunud **20** kandidaati kutsub valikukomisjon kirjalikule katsele ja vestlusele.

(a) VALIKUETAPP

Valikuetapis toimub menetlus allpool kirjeldatud viisil. Menetlus koosneb kahest osast.

(i) Kirjalik katse, mis koosneb järgmisest:

- ligikaudu 1500 tähemärgist (tühikuteta) koosneva teksti tõlkimine prantsuse keelest põhikeelde (kandidaat võib katsele kaasa võtta ja kasutada mitteelektronilisi sõnaraamatuid), et hinnata kandidaatide üldisi võimeid ja keeleoskust tööülesannete täitmiseks vajalikus ulatuses ning nende eripädevust vastavalt profiilile. Kestus: 2 tundi.
- ligikaudu 3000 tähemärgist (tühikuteta) koosneva, prantsuse keelest põhikeelde tõlgitud teksti toimetamine (kandidaat võib katsele kaasa võtta ja kasutada mitteelektronilisi sõnaraamatuid), et hinnata kandidaatide üldisi võimeid ja keeleoskust tööülesannete täitmiseks vajalikus ulatuses ning nende eripädevust vastavalt profiilile. Kestus: 1 tund.

Kirjaliku katsega saab koguda kuni 20 punkti: 12 punkti tõlkimise eest ja 8 punkti toimetamise eest (vähim nõutav koondpunktisumma: 12).

(ii) Seejärel hindab valikukomisjon vestlusega kandidaatide suutlikkust täita eespool kirjeldatud ülesandeid. Vestlusel keskendutakse samuti kandidaatide erialateadmistele ja suutlikkusele

töötada mitmekultuurilises keskkonnas. Vestlus toimub kirjaliku katsega samal päeval või järgmisel päeval (järgmistel päevadel). Kestus: 45 minutit.

Vestlust hinnatakse 0–20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 12).

Kirjalik katse ja vestlus toimuvad Luxembourgis.

Pärast kirjaliku katse ja vestluse tulemuste hindamist koostab valikukomisjon reservnimekirja, milles edukad kandidaadid on loetletud tähestiku järjekorras. Edukad kandidaadid on need, kes saavutavad nii vähima nõutava koondpunktisumma kirjalikul katsel kui ka vähima nõutava punktisumma vestlusel (vt punktid i ja ii). Kandidaadid peavad arvestama, et reservnimekirja kandmine ei taga töölevõtmist.

Katsetele kutsutud kandidaadid peavad esitama vestluse päeval kõik kandideerimisavalduses esitatud teavet toetavad dokumendid, st diplomite koopiad, tõendid ja muud lisadokumendid, mis tõendavad nende kvalifikatsiooni ja töökogemust ning milles on selgelt esitatud ametiaja algus- ja lõpukuupäevad, ametikoht, täidetud ülesannete täpne kirjeldus jne.

Enne töölepingu sõlmimist peavad valitud kandidaadid esitama kõigi sobivuskriteeriume tõendavate dokumentide originaalid ja kinnitatud koopiad.

Reservnimekirja kehtib 12 kuud alates koostamisest ning selle kehtivust võib tõlkekeskuse töölepingute sõlmimise pädevusega talituse äranägemisel pikendada.

3. TÖÖLEVÕTMINE

Sõltuvalt olemasolevatest eelarvevahenditest võidakse edukatele kandidaatidele pakkuda (pikendatavat) 3-aastast töölepingut kooskõlas Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustega. Kui tööülesannete konfidentsiaalsus seda nõuab, võidakse valitud kandidaadil paluda taotleda salajaste dokumentidega töötamise luba.

Edukas kandidaat võetakse tööle tegevusüksuses/palgaastmel AD 5. AD 5 palgaastme 1. järgule vastav kuu põhipalk on 4707,34 eurot. Töötajatel võib lisaks põhipalgale olla õigus mitmesugustele toetustele, näiteks majapidamistoetusele, välismaal elamise toetusele (16% põhipalgast) jne.

Peale selle peab kandidaat sobivuse tagamiseks ja enne ametisse nimetamist:

- olema täitnud kõik sõjaväeteenistust reguleerivate õigusaktidega ette nähtud kohustused;
- olema ametiülesannete täitmiseks vajalike isikuomadustega (ja tal peavad olema kõik kodanikuõigused)³;
- läbima tõlkekeskuse korraldatud arstliku läbivaatuse, et keskus võiks olla kindel kandidaadi vastavuses Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade artikli 28 punkti e nõuetele.

4. AVALDUSTE ESITAMINE

Huvitatud kandidaadid peavad esitama veebis avalduse õigeaegselt.

Soovitame kandidaatidel tungivalt mitte viivitada avalduse esitamisega tähtaja viimaste päevadeni. Kogemused on näidanud, et süsteem võib avalduste esitamise tähtpäeva lähenedes olla ülekoormatud. See võib takistada avalduse õigeaegset esitamist.

³ Kandidaadid peavad esitama ametliku tõendi karistusregistri kande puudumise kohta.

VÖRDSSED VÕIMALUSED

Tõlkekeskus tagab tööandjana võrdsed võimalused ning ootab kandideerimisavaldusi olenemata kandidaatide vanusest, rassist, poliitilistest, filosoofilistest või usulistest veendumustest, soost või seksuaalsest sättumusest, puudest, perekonnaseisust või pereoludest.

SÕLTUMATUS JA HUVIDE DEKLARATSIOON

Kandidaat peab esitama deklaratsiooni, et ta kohustub tegutsema sõltumatult avalikes huvides. Samuti tuleb tal deklareerida huvid, mis võivad ohustada tema sõltumatust.

5. ÜLDTEAVE

LÄBIVAATAMINE – OTSUSE EDASIKAEVAMINE – KAEBUSE ESITAMINE

Kandidaadid, kes arvavad, et neil on põhjust esitada mõne otsuse kohta kaebus, võivad valikumenetluse mis tahes etapis küsida valikukomisjoni juhatajalt otsuse kohta lisateavet, otsuse edasi kaevata või esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile (vt I lisa).

KANDIDAATE KÄSITLEVALE TEABELE JUURDEPÄÄSU TAOTLUSED

Valikumenetluses osalevatel kandidaatidel on õigus taotleda juurdepääsu neid otseselt ja individuaalselt käsitlevale teabele. Sellise taotluse esitanud kandidaadid võivad saada valikumenetluses osalemise kohta lisateavet. Vastavad kirjalikud taotlused tuleb saata valikukomisjoni juhatajale hiljemalt kuu aja jooksul pärast valikumenetluse tulemustest teadasaamist. Vastus saadetakse ühe kuu jooksul. Taotluste menetlemisel arvestatakse, et personalieeskirjade kohased valikumenetlused on konfidentsiaalsed.

ISIKUANDMETE KAITSE

Tõlkekeskus (valikumenetluse eest vastutav asutus) tagab, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta (ELT L 8, 12.1.2001). See kehtib eelkõige kandidaatide isikuandmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse kohta.

Kandidaatidel on õigus pöörduda igal ajal Euroopa andmekaitseinspektori poole (edps@edps.europa.eu).

Isikuandmete kaitse eriteade

1. LISA LÄBIVAATAMISE TAOTLUS – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

Valikumenetlusi reguleerivad personalieeskirjad ja seepärast on kõik menetlused konfidentsiaalsed. Kui kandidaat leiab, et valikumenetluse mis tahes etapis tehtud otsus on kahjustanud tema huve, võib ta teha järgmist.

I. LISATEABE VÕI LÄBIVAATAMISE TAOTLUS

- Kandidaat võib saata kirja, milles ta taotleb lisateavet või oma juhtumi läbivaatamist, valikukomisjoni juhatajale järgmisel aadressil:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2017/01

Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

10 kalendripäeva jooksul pärast konkreetsest otsusest teavitava kirja kättesaamist. Valikukomisjon vastab võimalikult kiiresti.

II. OTSUSE EDASIKAEBAMINE

- Kandidaat võib esitada Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade artikli 90 lõike 2 alusel kaebuse tõlkekeskuse töölepingute sõlmimise pädevusega talitusele järgmisel aadressil:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment

CDT-AD5-2017/01

Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Mõlema menetluse tähtjad (vt personalieeskirjad, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL, Euratom) nr 1023/2013 (ELT L 287, 29.10.2013, lk 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>) algavad kandidaadi huve väidetavalt kahjustanud otsusest teavitamise kuupäevast.

NB! Töölepingu sõlmimise pädevusega talitlusel ei ole volitust muuta valikukomisjoni otsuseid. Vastavalt väljakujunenud kohtupraktikale kontrollib kohus valikukomisjonide ulatuslikku otsustusõigust üksnes valikumenetluse eeskirjade selge rikkumise korral.

III. KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

- Kandidaadid võivad esitada kaebuse järgmisel aadressil:

Euroopa Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 228 lõike 1 alusel ning kooskõlas Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsusega 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta (EÜT L 113, 4.5.1994, lk 15).

Märkus: kaebuse esitamine Euroopa Ombudsmanile ei peata personalieeskirjade artikli 90 lõikes 2 ega artiklis 91 sätestatud tähtaega kaebuse esitamiseks ega otsuse edasikaebamiseks Euroopa Liidu Kohtus vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklile 270. Samuti tuleb meeles pidada, et vastavalt Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsuse 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom (ombudsmani ülesannete täitmist

reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta) artikli 2 lõikele 4 peavad ombudsmanile kaebuse esitamisele eelnema asjakohased haldusmenetlused asjaomastes institutsioonides ja organites.